

English-Language Primary Sources for Colonial Latin America

General

Benson, Elizabeth P. and Miguel Bretos, eds. *Retratos: 2,000 Years of Latin American Portraits*. New Haven: Yale University Press, 2004.

- Good selection of colonial-era portraiture, including some indigenous nobles, accompanied by analysis of historians and art historians.

Boyer, Richard, and Geoffrey Spurling, eds. *Colonial Lives: Documents on Latin American History, 1550-1850*. New York: Oxford University Press, 2000.

- Each source accompanied by an introduction and commentary.

Kagan, Richard. *Urban Images of the Hispanic World, 1493-1793*. New Haven: Yale University Press, 2000.

- Lots of color plates of city maps from all over colonial Latin America, with extensive analysis.

Las Casas, Bartolomé de. *In Defense of the Indians: The Defense of the Most Reverend Lord, Don Fray Bartolomé de las Casas, of the Order of Preachers, late Bishop of Chiapas, against the Persecutors and Slanderers of the Peoples of the New World Discovered across the Seas [1552]*, translated and edited by Stafford Poole. DeKalb: Northern Illinois University Press, 1992.

Las Casas, Bartolomé de. *The Devastation of the Indies: A Brief Account*, translated from the Spanish by Herma Briffault. New York: Seabury Press, 1974.

Lavrin, Asuncion. *Sexuality and Marriage in Colonial Latin America*. Lincoln: University of Nebraska Press, 1989.

- Translated selection of sources in appendix.

Lockhart, James, and Enrique Otte, eds. *Letters and People of the Spanish Indies, Sixteenth Century*. Cambridge : Cambridge University Press, 1976.

Mills, Kenneth, William B. Taylor, and Sandra Lauderdale Graham, eds. *Colonial Latin America: A Documentary History*. Wilmington, DE: Scholarly Resources, Inc., 2002

- With excellent commentaries by leading scholars in the field and a few nice color reproductions of visual sources.

Parry, John H., and Robert G. Keith, eds., *New Iberian World: A Documentary History of the Discovery and Settlement of Latin America to the Early 17th Century*. 5 vols. New York: Times Books, 1984.

Socolow, Susan Midgen. *The Women of Colonial Latin America*. New York: Cambridge University Press, 2000.

- Translated selection of sources in appendix.

Mexico / Mesoamerica

Acosta, José de. *Natural and Moral History of the Indies (1585)*, edited by Jane E. Mangan, translated by Frances M. López Morillas (2002).

Clendinnen, Inga. *Ambivalent Conquests: Maya and Spaniard in Yucatan, 1517-1570*. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.

- Translated idolatry confessions in appendix, p. 193-207.

Cortés, Hernán. *Letters from Mexico*. Ed. Anthony Pagden. New Haven: Yale University Press, 1986.

De la Cruz, Sor Juana. *A Sor Juana Anthology*. Translated by Alan S. Trueblood. Cambridge: Harvard University Press, 1988.

Díaz del Castillo, Bernal. *The Conquest of New Spain*. Translated by J. M. Cohen. Baltimore: Penguin Books, 1963.

Dodge, Meredith D., and Rick Hendricks, eds. *Two Hearts, One Soul: The Correspondence of the Condesa de Galve, 1688-96*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1993.

Gage, Thomas. *Thomas Gage's Travels in the New World*. Edited by J. Eric S. Thompson. Norman: University of Oklahoma Press, 1958.

Katzew, Ilona. *Casta Painting*. New Haven: Yale University Press, 2004.

- Color plates throughout large-format book.

Landa, Friar Diego de. *Yucatan before and after the Conquest*. Translated by William Gates. New York: Dover, 1978.

“Letter of Don Carlos de Sigüenza y Góngora to Admiral Pez Recounting the Incidents of the Corn Riot in Mexico City” (1692), in Irving A. Leonard, *Don Carlos de Sigüenza y Góngora, a Mexican Savant of the Seventeenth Century* (1929), 210-277.

Leon-Portillo, Miguel, J. Jorge Klor de Alva, eds. *The Broken Spears: The Aztec Account of the Conquest of Mexico*. Beacon Press, 2007.

- This new edition has added illustrations to the translated primary sources.

Lockhart, James, ed. *We People Here: Nahuatl Accounts of the Conquest of Mexico*. Wipf & Stock Publishers, 2004.

- Nahuatl side-by-side with English; commentaries on each selection in separate section.

Lockhart, James, Susan Schroeder, and Doris Namala, eds. *Annals of his Time: Don Domingo de San Antón Muñón Chimalpahin Quauhtlehuanitzin*. Stanford: Stanford University Press, 2006.

- With the original Nahua transcription side-by-side with the English, these are the diaries of a Nahua historian writing in the early 17th century.

Mundy, Barbara. *The Mapping of New Spain: Indigenous Cartography and the Maps of the Relaciones Geográficas*. Chicago: University of Chicago Press, 2000.

- Maps (some in color) from 16th c. Mexico, most of indigenous or hybrid authorship, with extensive analysis by author.

Myers, Kathleen A. and Amanda Powell eds. *Wild Country out in the Garden: The Spiritual Journals of a Colonial Mexican Nun* (1999)

O’Crowley, Pedro Alonso. *A Description of the Kingdom of New Spain* (1774), ed. and trans. Sean Galvin, 1972.

Restall, Matthew. *Maya Conquistador*. Boston, Mass.: Beacon. 1998.

Restall, Matthew. *Mesoamerican Voices: Native Language Writings from Colonial Mexico, Yucatan, and Guatemala*. Cambridge University Press, 2005.

- Sixty sources of different types, from four culture zones, spanning period from 1540-1812. Each preceded by short introduction.

Restall, Matthew, and Florine Asselbergs. *Invading Guatemala: Spanish, Nahua, and Maya Accounts of the Conquest Wars*. University Park, PA: Pennsylvania State University Press, 2008.

De Ribas, Andrés Pérez. *History of the Triumphs of Our Holy Faith Amongst the Most Barbarous and Fierce Peoples of the New World* [1645]. Translated by Daniel T. Reff, Maureen Ahern, and Richard K. Danford.

- Chronicle of Jesuit missionary enterprise among indigenous groups of northwestern Mexico.

Rugeley, Terry (ed.) *Maya Wars: Ethnographic Accounts from Nineteenth-Century Yucatan* (Norman: University of Oklahoma Press, 2001), 19-30.

- Includes a few late-colonial and independence-era sources; lots of the national-era stuff refers to colonial legacies.

Ruiz de Alarcón, Hernando. *Treatise on the Heathen Superstitions that Today Live among the Indians Native to This New Spain, 1629*, translated and edited by J. Richard Andrews and Ross Hassig. Norman: University of Oklahoma Press, 1984.

de Sahagún, Bernardino. *Conquest of New Spain: 1585 revision: Reproductions of the Boston Public Library Manuscript and Carlos Maria de Bustamante 1840 edition*, translated by Howard F. Cline, edited with an introduction and notes by S.L. Cline. Salt Lake City: University of Utah Press, 1989.

Sheridan, Thomas E., ed. *Empire of Sand: The Seri Indians and the Struggle for Spanish Sonora, 1645-1803* (1999)

- A documentary history of Spanish attempts to conquer the Seri of Northern Mexico.

Schwartz, Stuart B. *Victors and Vanquished: Spanish and Nahuatl Views of the Conquest of Mexico*. Boston: Bedford/St. Martin's, 2000.

Caribbean

Chomsky, Aviva, ed. *The Cuba Reader: History, Culture, Politics* (2004).

- Better for national period, but has some colonial-era docs, with commentaries.

Dubois, Laurent and John D. Garrigus, eds. *Slave Revolution in the Caribbean, 1789-1804: A Brief History with Documents*. Bedford-St. Martin's, 2006.

Manzano, Juan Francisco. *The Autobiography of a Slave* (1996)

- The diaries of a house slave in colonial Cuba (19th c.), with side-by-side Spanish and English translation.

Williams, Eric, ed. *Documents of West Indian History*. Port of Spain, Trinidad: PNM, 1963 (various vols.)

Andes

Ayala, Guaman Poma de. *The First New Chronicle and Good Government, Abridged*. Selected, translated, and annotated by David Frye. Cambridge and Indianapolis, IN: Hackett Publishing Company, 2006.

- Includes his drawings as well. Also see online sources, below.

Cieza de León, Pedro. *The Discovery and Conquest of Peru*. Translated and edited by Alexandra Parma Cook and Noble David Cook. Duke University Press, 1999.

De la Vega, Garcilaso. *Royal Commentaries of the Incas and General History of Peru*. Abridged/edited by Karen Spaulding, translated by Harold V. Livermore. Cambridge and Indianapolis, IN: Hackett Publishing Company, 2006.

Gamboa, Pedro Sarmineto de. *The History of the Incas*. Translated and edited by Brian S. Bauer and Vania Smith. Austin, TX: University of Texas Press, 2007.

Miller, Robert Ryal, ed. *Chronicle of Colonial Lima: The Diary of Josephe and Francisco Mugaburu, 1640-1697*.

Salomon, Frank, and George L. Urioste, eds. *The Huarochirí Manuscript: A Testament of Ancient and Colonial Andean Religion*, Austin: University of Texas Press, 1991.

Starn, Orin, Carlos Ivan Degregori, and Robin Kirk, eds. *The Peru Reader: History, Culture, Politics* (Duke University Press, 1995).

- Better for national period, but has some colonial-era docs, with commentaries.

Stavig, Ward, Ella Schmidt, and Charles Walker, eds. *The Tupac Amaru and Catarista Rebellions: An Anthology of Sources* (Hackett publishing, 2008).

Yupanqui, Titu Cusi. *An Inca Account of the Conquest of Peru*. Translated, introduced, and annotated by Ralph Bauer. Boulder, CO: University Press of Colorado, 2005.

_____. *History of How the Spaniards Arrived in Peru*, Translated with introduction by Catherine Julien. Cambridge and Indianapolis, IN: Hackett Publishing Company, 2006.

Brazil / Amazonia

Burns, E. Bradford. *A Documentary History of Brazil* (1966)

Conrad, Robert Edgar, ed. *Children of God's Fire: A Documentary History of Black Slavery in Brazil* (1994)

Fritz, Samuel. *Journal of the Travels and Labours of Father Samuel Fritz in the River of the Amazons between 1686 and 1723*. Edited by George Edmundson. London: Hakluyt Society, 1922.

Levine, Robert, and John J. Crocitti. *The Brazil Reader: History, Culture, Politics* (Duke University Press, 1999)

- Better for national period, but has some colonial-era docs, with commentaries.

Medina, José. *The Discovery of the Amazon*. New York: Dover, 1988.

Staden, Hans. *Hans Staden's True History: An Account of Cannibal Captivity in Brazil*. Edited and translated by Neil L. Whitehead and Michael Harbsmeier. Durham: Duke University Press, 2008.

Raleigh, Walter. *The Discoverie of the Large, Rich and Bountiful Empire of Guiana*. Edited by Neil L. Whitehead. 1997. Norman: University of Oklahoma Press.